

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 29:16

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                                                             |
|----------|---------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | to tak mówi JAHWE o królu, który zasiada na tronie Dawida, i o całym ludzie, który mieszka w tym mieście – o waszych braciach, którzy nie poszli z wami na wygnanie,              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Nieprawda. Oto, co mówi JAHWE o królu, który zasiada na tronie Dawida, i o całym ludzie, który mieszka w tym mieście — o waszych braciach, którzy nie poszli z wami na wygnanie.  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak mówi JAHWE o królu, który zasiada na tronie Dawida, i o całym ludzie, który mieszka w tym mieście, o waszych braciach, którzy nie poszli z wami do niewoli;                   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Bo tak mówi Pan o królu, który siedzi na stolicy Dawidowej, i o wszystkim ludu, który mieszka w tym mieście, braciach waszych, którzy nie wyszli z wami w tę niewolę;             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Bo to mówi JAHWE do króla, który siedzi na stolicy Dawidowej, i do wszego ludu, który mieszka w tym mieście, do braciej waszej, którzy nie wyszli z wami w zaprowadzenie.         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Dobrze! Tak bowiem mówi Pan do króla zasiadającego na tronie Dawida i do całego ludu mieszkającego w tym mieście, do wszystkich braci, którzy nie poszli na wygnanie;             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | To tak mówi Pan o królu, który zasiada na tronie Dawida i o całym ludzie, który mieszka w tym mieście, o waszych braciach, którzy nie poszli z wami na wygnanie;                  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Tak bowiem mówi JAHWE do króla, zasiadającego na tronie Dawida, do całego ludu, który mieszka w tym mieście, o waszych braciach, którzy nie poszli z wami na wygnanie:            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Tak bowiem mówi JAHWE do króla, który zasiada na tronie Dawida, do całego ludu mieszkającego w tym mieście, do waszych braci, którzy nie poszli z wami na wygnanie:               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | (Tak oto mówi Jahwe o królu zasiadającym na tronie Dawida, o wszystkim ludzie mieszkającym w tym mieście i o braciach waszych, którzy nie poszli z wami w niewolę.                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | zatem tak mówi WIEKUISTY o królu, który zasiada na tronie Dawida, o całym ludzie, który zamieszkuje w tym mieście, oraz o waszych braciach, którzy nie poszli z wami na wygnanie. |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | ”Oto bowiem, co JAHWE rzekł do króla zasiadającego na tronie Dawida i do całego ludu mieszkającego w tym mieście, do waszych braci, którzy nie poszli z wami na wygnanie:         |

